

Paraschat Nizzawim/Vajelech, Dewarim (5BM) 29:9 - 30:20, 31:25 - 30

-1- 9 Ihr alle steht heute vor dem EWIGEN, eurem Gott, die Häupter eurer Stämme, eure Ältesten und eure Amtleute, alle Männer von Israel, 10 eure Kinder, eure Frauen und der Fremde in deinem Lager, vom Holzfäller bis zum Wasserschöpfer. 11 Du sollst eintreten in den Bund mit dem EWIGEN, deinem Gott, und in den eidlichen Vertrag, den der EWIGE, dein Gott, heute mit dir schliesst,

-2- 12 damit er dich heute zu seinem Volk macht und damit er dein Gott wird, wie er es dir verheissen und wie er es deinen Vorfahren, Awraham, Jizchak und Jakow, geschworen hat. 13 Doch nicht mit euch allein schliesse ich diesen Bund und diesen eidlichen Vertrag, 14 sondern sowohl mit denen, die heute mit uns hier stehen vor dem EWIGEN, unserem Gott, als auch mit denen, die heute noch nicht hier sind mit uns.

-3- 15 Denn ihr wisst selbst, wie wir im Land Ägypten gewohnt haben und wie wir durch die Nationen gezogen sind, durch die ihr gezogen seid. 16 Und bei ihnen habt ihr ihre Scheusale gesehen und ihre Götzen aus Holz und Stein, Silber und Gold. 17 Es soll niemand bei euch sein, kein Mann und keine Frau, keine Sippe und kein Stamm, dessen Herz sich heute vom EWIGEN, unserem Gott, abwendet, so dass er hingeht und den Göttern jener Nationen dient. Es soll bei euch keine Wurzel wachsen, die Gift und Wermut als Frucht trägt. 18 Und niemand, der die Worte dieses eidlichen Vertrages hört, soll sich in seinem Herzen segnen und sprechen: Mir wird es gut gehen, auch wenn ich meinem verstockten Herzen folge. Denn dann würde das bewässerte Land samt dem trockenen zugrunde gehen. 19 Der EWIGE wird nicht bereit sein, ihm zu vergeben, sondern der Zorn und der Eifer des EWIGEN wird sich entzünden gegen diesen Mann, und es werden ihm all die Flüche auflauern, die in diesem Buch geschrieben stehen, und der EWIGE wird seinen Namen austilgen unter dem Himmel, 20 und der EWIGE wird ihn zum Unheil aussondern aus allen Stämmen Israels, gemäss all den Flüchen des Bundes, die in diesem Buch der Weisung geschrieben stehen. 21 Und die spätere Generation, eure Kinder, die nach euch kommen werden, und der Fremde, der aus einem fernen Land kommt, sie werden sprechen, wenn sie die Plagen dieses Landes sehen und die Krankheiten, mit denen der EWIGE es heimgesucht hat - 22 Schwefel und Salz, eine Brandstätte ist sein ganzes Land: Es kann nicht besät werden und lässt nichts sprossen, und kein Kraut wächst darauf, wie nach der Zerstörung von Sodom und Gomorra, Adma und Zewojin, die der EWIGE in seinem Zorn und Grimm zerstört hat -, 23 alle Nationen werden fragen: Warum hat der EWIGE diesem Land das angetan? Weshalb dieser grosse, glühende Zorn? 24 Dann wird man sagen: Weil sie den Bund des EWIGEN, des Gottes ihrer Vorfahren, verlassen haben, den er mit ihnen schloss, als er sie herausführte aus dem Land Ägypten, 25 und weil sie hingingen und anderen Göttern dienten und sich vor ihnen niederwarfen, Göttern, die sie nicht kannten und die er ihnen nicht zugewiesen hatte, 26 deshalb entbrannte der Zorn des EWIGEN über dieses Land, so dass er all die Flüche darüber kommen liess, die in diesem Buch geschrieben stehen. 27 Und in Zorn und Grimm und grossem Groll riss der EWIGE sie aus ihrem Boden und warf sie in ein anderes Land, wo sie noch heute sind. 28 Was noch verborgen ist, steht beim EWIGEN, unserem Gott, was aber offenbar ist, gilt uns und unseren Kindern auf ewig, so dass wir nach allen Worten dieser Weisung handeln können.

1- 9 אתם נצבים היום כלכם לפני יי אלהיכם ראשיכם שבטיכם זקניכם ושטריכם כל איש ישראל: 10 טפכם נשיכם וגרף אשר בקרב מחניך מחטב עציד עד שאב מימך: 11 לעברך בברית יי אלהיך ובאלתו אשר יי אלהיך כרת עמך היום:

2- 12 למען הקים אתך היום | לו לעם והוא יהיה לך לאלהים כאשר דבר-לך וכאשר נשבע לאבתך לאברהם ליצחק וליעקב: 13 ולא אתכם לבדכם אנכי כרת את-הברית הזאת ואת-האלה הזאת: 14 כי את-אשר ישנו פה עמנו עמד היום לפני יי אלהינו ואת אשר איננו פה עמנו היום:

3- 15 כי אתם ידעתם את אשר-ישכנו בארץ מצרים ואת אשר-עברנו בקרב הגוים אשר עברתם: 16 ותראו את-שקווציהם ואת גלליהם עץ ואבן כסף וזהב אשר עמם: 17 פניש בכם איש או-אשה או משפחה או-שבט אשר לבבו פנה היום מעם יי אלהינו ללכת לעבד את-אלהי הגוים ההם פניש בכם שרש פרה ראש ולענה: 18 והיה בשמעו את-דברי האלה הזאת והתברך בלבבו לאמר שלום יהיה-לי כי בשרות לבי אלך למען ספות הרוע את-הצמאה: 19 לא-יאבה יי סלח לו כי אז יעשן אף-יי וקנאתו באיש ההוא ורבה בו כל-האלה הכתובה בספר הזה ומחה יי את-שמו מתחת השמים: 20 והבדילו יי לרעה מכל שבטי ישראל כלל אלות הברית הכתובה בספר התורה הזה: 21 ואמר הדור האחרון בנים אשר יקומו מאחריכם והנכרי אשר יבא מארץ רחוקה וראו את-מכות הארץ ההוא ואת-תחלואיה אשר-חלה יי בה: 22 גפרית ומלח שרפה כל-ארצה לא תזרע ולא תצמח ולא-יעלה בה כל-עשב כמהפכת סדם ועמרה אדמה [וצביים] וצבולם אשר הפך יי באפו ובחמתו: 23 ואמרו כל-הגוים על-מה עשה יי ככה לארץ הזאת מה חרי האף הגדול הזה: 24 ואמרו על אשר עזבו את-ברית יי אלהי אבותם אשר כרת עמם בהוציאם אתם מארץ מצרים: 25 וילכו ויעבדו אלהים אחרים וישתחוו להם אלהים אשר לא-ידעום ולא חלק להם: 26 ויחר-אף יי בארץ ההוא להביא עליה את-כל-הקללה הכתובה בספר הזה: 27 ויתשם יי מעל אדמתם באף ובחמה ובקצף גדול וישלכם אל-ארץ אחרת כיום הזה: 28 הנסתרת ליי אלהינו והנגלת לנו ולבנינו עד-עולם לעשות את-כל-דברי התורה הזאת: ס

Paraschat Nizzawim/Vajelech, Dewarim (5BM) 29:9 - 30:20, 31:25 - 30

-4- 30:1 Wenn einst all dies über dich kommt, der Segen und der Fluch, die ich dir vorgelegt habe, dann nimm es dir zu Herzen bei all den Nationen, unter die der EWIGE, dein Gott, dich versprengt hat, 2 und kehre zurück zum EWIGEN, deinem Gott, und höre auf seine Stimme, ganz wie ich es dir heute gebiete, du mit deinen Kindern, von ganzem Herzen und von ganzer Seele. 3 Dann wird der EWIGE, dein Gott, dein Geschick wenden und sich deiner erbarmen und dich wieder sammeln aus allen Völkern, unter die der EWIGE, dein Gott, dich zerstreut hat. 4 Wenn deine Versprengten auch am Ende des Himmels wären, so wird dich doch der EWIGE, dein Gott, von dort sammeln und dich von dort holen, 5 und der EWIGE, dein Gott, wird dich in das Land bringen, das deine Vorfahren besessen haben, und du wirst es in Besitz nehmen, und er wird dich glücklicher und zahlreicher machen als deine Vorfahren. 6 Und der EWIGE, dein Gott, wird dein Herz und das Herz deiner Nachkommen beschneiden, so dass du den EWIGEN, deinen Gott, liebst von ganzem Herzen und von ganzer Seele, um deines Lebens willen.

-5- 7 Und all diese Flüche wird der EWIGE, dein Gott, auf deine Feinde und auf deine Hasser legen, die dich verfolgt haben. 8 Du aber wirst zurückkehren und auf die Stimme des EWIGEN hören und nach all seinen Geboten handeln, die ich dir heute gebe. 9 Und im Überfluss wird der EWIGE, dein Gott, dir den Ertrag all deiner Arbeit geben, die Frucht deines Leibes, die Frucht deines Viehs, die Frucht deines Bodens, denn der EWIGE wird wieder Freude an dir haben und dir Gutes tun, wie er an deinen Vorfahren seine Freude hatte, 10 weil du auf das Wort des EWIGEN, deines Gottes, hörst und seine Gebote und Satzungen hältst, die in diesem Buch der Weisung geschrieben stehen, weil du zum EWIGEN, deinem Gott, zurückkehrst von ganzem Herzen und von ganzer Seele.

-6- 11 Denn dieses Gebot, das ich dir heute gebe, ist nicht zu schwer für dich und nicht zu fern. 12 Es ist nicht im Himmel, so dass du sagen müsstest: Wer steigt für uns in den Himmel hinauf und holt es uns und verkündet es uns, damit wir danach handeln können? 13 Es ist auch nicht jenseits des Meeres, so dass du sagen müsstest: Wer fährt für uns über das Meer und holt es uns und verkündet es uns, damit wir danach handeln können? 14 Sondern nahe ist dir das Wort, in deinem Mund und in deinem Herzen, so dass du danach handeln kannst.

-4- פרק ל 1 והיה כי יבאו עליך כל הדברים האלה הברכה והקללה אשר נתתי לפניך והשבתי אל לבבך בכל הגוים אשר הדיחך יי אלהיך שמה: 2 ושבתי עד יי אלהיך ושמעת בקלו ככל אשר אנכי מצוך היום אתה ובניך בכל לבבך ובכל נפשך: 3 ושב יי אלהיך את שבותך ורחמך ושב וקבצך מכל העמים אשר הפיצך יי אלהיך שמה: 4 אם יהיה נדחך בקצה השמים משם יקבצך יי אלהיך ומשם יקחך: 5 והביאך יי אלהיך אל הארץ אשר ירשו אבותי וירשתה והיטבך והרבך מאבותי: 6 ומל יי אלהיך את לבבך ואת לבב זרעך לאהבה את יי אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך למען חיך:

-5- 7 ונתן יי אלהיך את כל האלות האלה על איביך ועל שנאיך אשר רדפוך: 8 ואתה תשוב ושמעת בקול יי ועשית את כל מצותיו אשר אנכי מצוך היום: 9 והותירך יי אלהיך בכל | מעשה ידך בפרי בטנך ובפרי בהמתך ובפרי אדמתך לטבה כי | ישוב יי לשוש עליך לטוב כאשר שש על אבותיך: 10 כי תשמע בקול יי אלהיך לשמר מצותיו וחקתיו הכתובה בספר התורה הזה כי תשוב אל יי אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך: ס

-6- 11 כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום לא נפלאה הוא ממך ולא רחוקה הוא: 12 לא בשמים הוא לאמר מי יעלה לנו השמימה ויקחה לנו וישמענו אתה ונעשנה: 13 ולא מעבר לים הוא לאמר מי יעבר לנו אל עבר הים ויקחה לנו וישמענו אתה ונעשנה: 14 כי קרוב אליך הדבר מאד בפיך ובלבבך לעשתו: ס

Paraschat Nizzawim/Vajelech, Dewarim (5BM) 29:9 - 30:20, 31:25 - 30

-7- 15 Sieh, ich habe dir heute das Leben und das Glück vorgelegt, den Tod und das Unglück. 16 Ich gebiete dir heute, den EWIGEN, deinen Gott, zu lieben, auf seinen Wegen zu gehen und seine Gebote und Satzungen und Rechte zu halten. Dann wirst du leben und dich mehren, und der EWIGE, dein Gott, wird dich segnen in dem Land, in das du ziehst, um es in Besitz zu nehmen. 17 Wenn aber dein Herz sich abwendet und du nicht hörst, sondern du dich verführen lässt und dich vor anderen Göttern niederwirfst und ihnen dienst - 18 ich habe euch heute angekündigt, dass ihr dann zugrunde gehen und nicht lange leben werdet auf dem Boden, auf den du über den Jordan ziehst, um ihn in Besitz zu nehmen. 19 Ich rufe heute den Himmel und die Erde an als Zeugen gegen euch: Das Leben und den Tod habe ich dir vorgelegt, den Segen und den Fluch; erwähle nun das Leben, damit du lebst, du und deine Nachkommen, 20 und liebe den EWIGEN, deinen Gott, höre auf seine Stimme und halte dich an ihn - das ist dein Leben und dein hohes Alter -, damit du in dem Land wohnen bleibst, das der EWIGE deinen Vorfahren, Awraham, Jizchak und Jakow, zu geben geschworen hat.

-Maftir- 31: 25 gebot Mosche den Leviten, die die Lade des Bundes des EWIGEN trugen: 26 Nehmt dieses Buch der Weisung, und legt es neben die Lade des Bundes des EWIGEN, eures Gottes, damit es dort ein Zeuge sei gegen dich, 27 denn ich kenne deinen Ungehorsam und deine Halsstarrigkeit. Seht, schon heute, wo ich noch unter euch lebe, habt ihr euch dem EWIGEN widersetzt - wie viel mehr nach meinem Tod! 28 Versammelt vor mir alle Ältesten eurer Stämme und eure Amtleute, damit ich ihnen diese Worte verkünde und Himmel und Erde zu Zeugen aufrufe gegen sie. 29 Denn ich weiss, dass ihr nach meinem Tod freveln und abweichen werdet von dem Weg, den ich euch geboten habe. Dann wird euch zuletzt das Unglück treffen, weil ihr tut, was dem EWIGEN missfällt, und ihn durch das Werk eurer Hände reizt. 30 Dann sprach Mosche alle Worte dieses Liedes vor der ganzen Versammlung Israels:

7-15 רָאָה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-הַטּוֹב וְאֶת-הַמּוֹת וְאֶת-הָרָע: 16 אֲשֶׁר אֲנִי מְצִוְךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְיָ אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּדַרְכָּיו וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּיתָ וּרְבִיתָ וּבֵרַכְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: 17 וְאִם-יִפְנֶה לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדְחַת וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעִבַּדְתָּם: 18 הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֶבֶד תֵּאבְדוּן לֹא-תֵאָרִיכּוּ יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת-הַיַּרְדֵּן לְבוֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: 19 הָעֵדָתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמּוֹת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרִכָּה וְהַקְלָלָה וּבַחֲרַת בְּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲיָה אַתָּה וּזְרַעְךָ: 20 לְאַהֲבָה אֶת-יְיָ אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵעַ בְּקוֹלוֹ וּלְדַבְּקָה-בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאַרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁכּוֹת עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְיָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר: פ פ פ

-Maftir- פרק לא 26 לָקַח אֶת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשָׂמָתָם אֹתוֹ מִצַּד אֲרוֹן בְּרִית-יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה-שָׁם בֵּן לְעֵד: 27 כִּי אֲנִי יֹדְעֹתִי אֶת-מַרְיָךְ וְאֶת-עֲרֻפְךָ הַקָּשָׁה הֵן בְּעוֹדֵנִי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מִמָּרִים הָיִתָּם עִם-יְיָ וְאַף כִּי-אַחֲרֵי מוֹתִי: 28 הִקְהִילוֹ אֵלַי אֶת-כָּל-זִקְנֵי שְׁבִיטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם וְאֶדְבָרָה בְּאָזְנֵיהֶם אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָעִידָה בָּם אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: 29 כִּי יֹדְעֹתִי אַחֲרֵי מוֹתִי כִּי-הִשְׁחַתְתָּ תַּשְׁחַתּוֹן וְסָרְתָם מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתְכֶם וּקְרָאתָ אֹתְכֶם הָרָעָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים כִּי-תַעֲשׂוּ אֶת-הָרָע בְּעֵינַי יְיָ לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם: 30 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָל-קָהָל יִשְׂרָאֵל אֶת-דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תָּמָם: פ פ פ